

XVII^e CONGRÈS INTERNATIONAL DE DROIT PÉNAL

Colloque préparatoire
Section IV

**Les compétences criminelles concurrentes nationales et internationales
et le principe 'ne bis in idem'**

1^{er}-4 juin 2003, Berlin (Allemagne)

XVIITH INTERNATIONAL CONGRESS OF PENAL LAW

Preparatory Colloquium
Section IV

**Concurrent National and International Criminal Jurisdiction
and the Principle 'Ne bis in idem'**

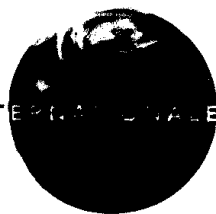
June, 1-4. 2003, Berlin (Germany)

XVII CONGRESO INTERNACIONAL DE DERECHO PENAL

Coloquio preparatorio
Sección IV

**Competencias penales nacionales e internacionales concurrentes
y el principio ne bis in idem**

1-4 Junio 2003, Berlín (Alemania)



ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DROIT PÉNAL

73^e année
nouvelle série

3^e et 4^e
trimestres 2002

INTERNATIONAL REVIEW
OF PENAL LAW

REVUE INTERNATIONALE DE DROIT PÉNAL

INTERNATIONAL REVIEW OF PENAL LAW

73^e année - nouvelle série

3^e et 4^e trimestres 2002

SOMMAIRE / CONTENTS / ÍNDICE

**XVII^e CONGRÈS INTERNATIONAL DE DROIT PÉNAL
XVIIth INTERNATIONAL CONGRESS OF PENAL LAW
XVII CONGRESO INTERNACIONAL DE DERECHO PENAL**

**COLLOQUE PRÉPARATOIRE
PREPARATORY COLLOQUIUM / COLOQUIO PREPARATORIO**

SECTION IV / SECTION IV / SECCIÓN IV

**LES COMPÉTENCES CRIMINELLES CONCURRENTES NATIONALES ET
INTERNATIONALES ET LE PRINCIPE 'NE BIS IN IDEM'
1-4 juin 2003, Berlin (Allemagne)**

**CONCURRENT NATIONAL AND INTERNATIONAL CRIMINAL JURISDICTION
AND THE PRINCIPLE 'NE BIS IN IDEM'
June, 1-4. 2003, Berlin (Germany)**

**COMPETENCIAS PENALES NACIONALES E INTERNACIONALES
CONCURRENTES Y EL PRINCIPIO *NE BIS IN IDEM*
1-4 Junio 2003, Berlin (Alemania)**

Foreword, <i>Brigitte ZYPRIES</i>	667
Preface, <i>Albin ESER</i>	669

I
RAPPORT GÉNÉRAL / GENERAL REPORT / INFORME GENERAL

Version française, José Luis DE LA CUESTA.....	673
English version.....	707
Versión española.....	737

II
RAPPORTS NATIONAUX / NATIONAL REPORTS / INFORMES NACIONALES

Algérie, Ramdane ZERGUINE.....	773
Austria, Irene GARTNER.....	787
Belgium, T. VANDER BEKEN, G. VERMEULEN & T. ONGENA.....	811
Brasil, Carlos Eduardo Adriano JAPIASSÚ y Ana Luiza BARBOSA DE SÁ.....	849
China, Zhang JUN, Shan CHANGZONG & Miao YOUSHI.....	865
España, M ^a del Mar DÍAZ PITA.....	873
Finland, Raimo LAHTI.....	901
France, Laurent DESESSARD.....	913
Germany, Wolfgang SCHOMBURG.....	941
Greece, Ilias ANAGNOSTOPOULOS.....	965
Guinée, Mamadou Alioune DRAME.....	981
Hungary, Balázs GELLÉR, Norbert KIS & Péter POLT.....	989
Indonesia, RM SURACHMAN.....	1009
Italie, Mario PISANI.....	1017
Japan, Toshihiro KAWAIDE.....	1031
Pologne, Leszek KUBICKI.....	1037
Romania, Bogdan N. BULAI.....	1051
Russia, Boris ANDREEV.....	1065
Slovenia, Ivan BELE & Vid JAKULIN.....	1071
The Netherlands, André KLIP & Harmen VAN DER WILT.....	1091
Turquie, Duygun YARSUVAT.....	1139

III
**RAPPORTS INDIVIDUELS / INDIVIDUAL REPORTS /
INFORMES INDIVIDUALES**

The <i>ne bis in idem</i> principle in the "global" instruments, Dionysios SPINELLIS.....	1149
<i>Ne bis in idem</i> : the European perspective, Hans-Jürgen BARTSCH.....	1163

* * *

Projet de résolution	1173
Resolution Project	1179
Proyecto de Resolución	1185
Liste des participants	1191

IV

INFORMATIONS / *INFORMATIONS* / INFORMACIONES

Freiburg Proposal on Concurrent Jurisdictions and the Prohibition of Multiple Prosecutions in the European Union	1195
---	------

V

CHRONIQUES / *CHRONICLES* / CRÓNICAS

Chronique de droit pénal allemand, <i>Jocelyne LEBLOIS-HAPPE,</i> <i>Éric MATHIAS, Xavier PIN, et Julien WALTHER</i>	1229
---	------